



mitteilungen

Nr. 9 | 30. April 2020

LOCKERUNG RÜCKT NÄHER

Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner in Au und Heerbrugg

Ich hoffe, Sie alle sind gesund und wohlauf und nutzen die aktuelle Lage möglichst gut. Der Bundesrat hat vor ein paar Tagen mehr Möglichkeiten in unserer Gestaltung des Alltags freigegeben. Ein Stück der alten, gewohnten Freiheit haben wir zurückbekommen.

Ist es nicht eine Freude!? Es ist Ihnen erlaubt, nachdem Sie Ihr Auto endlich wieder einmal waschen konnten, sich im Kosmetiksalon schönmachen zu lassen. Der Coiffeur stellt Ihnen die Frisur in Ordnung, damit Sie beim Einkauf im Bau- und Gartencenter ein gute Falle machen. Den durch die anschliessende Gartenarbeit geschundenen Rücken dürfen Sie sich gerne in der Physio- oder Massagepraxis behandeln lassen. Zum Spass und zur Feier der Lockerung lassen Sie sich vielleicht auch noch ein Tattoo stechen, natürlich nur, wenn Sie das wollen.

Wer hätte das gedacht, dass es einmal eine Zeit geben kann, in der uns solche einfachen, alltäglichen Dinge verboten sind. Noch haben wir Einschränkungen. Die nächsten Besserungen sind aber bereits in Sicht. Für weitere Lockerungen ist es wichtig, dass Sie die Distanz- und Hygienemassnahmen einhalten. Der Bundesrat wird die nächsten Lockerungen nur ermöglichen können, wenn die Ansteckungen nicht wieder zunehmen.

Ich bin froh, dass wir auf dem Weg zur gewohnten Freiheit sind. Nicht nur wegen unseren persönlichen Interessen, sondern ich freue mich vor allem für die Unternehmen und Mitarbeitenden, welche darauf angewiesen sind.

Darum würde ich mir sehr freuen, wenn Sie bei Ihren Besorgungen die Unternehmen und Geschäfte aus unserer Gemeinde und aus unserer Region berücksichtigen. Viele haben eine lange Durststrecke hinter sich und können es kaum erwarten, wieder für Sie da zu sein.

Bleiben Sie gesund und froh!

Christian Sepin, Gemeindepräsident



CORONA HILFSANGEBOTE

Unterstützende und Hilfesuchende

Die Empfehlungen des Bundes zielen darauf ab, die Ausbreitung des Corona-Virus zu verzögern. Besonders gefährdete Personen sind allenfalls auf Hilfe angewiesen, da sie sich speziell schützen müssen. Hilfe kann nötig sein zum Beispiel in Form von Einkaufen oder Medikamente besorgen. Oft können Personen aus der Nachbarschaft, Bekannte oder Verwandte unterstützen. Wenn nicht, dann melden Sie sich bitte bei uns.

- **Brauchen Sie Unterstützung?** → melden Sie sich bei uns unter **Tel. 058 228 62 10** oder **E-Mail: info@au.ch**

Neues Coronavirus Aktualisiert am 29.3.2020

SO SCHÜTZEN WIR UNS.

Jetzt zu Hause bleiben.

Abstand halten.

Gründlich Hände waschen.

Hände schütteln vermeiden.

In Taschentuch oder Armebeuge husten und niesen.

Nur nach telefonischer Anmeldung in Arztpraxis oder Notfallstation.

www.bag-coronavirus.ch

Postleistungen zu Hause für besonders gefährdete Seniorinnen und Senioren

Die aktuelle Covid-19-Situation stellt uns alle vor grosse Herausforderungen. Besonders betroffen sind dabei Personen über 65 Jahre, welche die grösste Risikogruppe darstellen, und daher auf besonderen Schutz angewiesen sind. Ganz speziell sind all jene Seniorinnen und Senioren auf Hilfe angewiesen, die selber nicht mehr im Stande sind, ausser Haus zu gehen und die auf keine Unterstützung zurückgreifen können. Für sie sind beispielsweise der Bezug von Bargeld oder das Bezahlen von Rechnungen am Schalter einer Postfiliale kaum möglich. In solchen Fällen bietet die Schweizerische Post den Bargeldbezug, das Bezahlen von Rechnungen und das Abholen von Sendungen an der Haustüre an, dies nach einmaliger Registrierung und Anmeldung unter www.post.ch/hauservice.

Wahlvorschläge bis 25. Juni 2020

Am 27. September 2020 finden die Kommunalwahlen statt. Gewählt werden dann der Gemeindepräsident, die Mitglieder des Gemeinderates und der Geschäftsprüfungskommission für die Amtsdauer 2021 bis 2024. Die Wahlvorschläge für die Kandidaturen um das Gemeindepräsidium, für einen Sitz im Gemeinderat oder in der Geschäftsprüfungskommission müssen bis spätestens Donnerstag, 25. Juni 2020, 11.30 Uhr, eingereicht werden (Poststempel genügt nicht). Ein Wahlvorschlag ist nur dann gültig, wenn dieser von 15 in der Gemeinde stimmberechtigten Personen unterschrieben wurde und die Kandidierenden ihr Einverständnis zur Kandidatur erklärt haben. Die Formulare für die Wahlvorschläge und die Zustimmungserklärungen zur Kandidatur sind bei der Gemeinderatskanzlei oder online auf www.au.ch erhältlich. Die Gemeinderatskanzlei prüft die eingereichten Wahlvorschläge und lässt die Stimmzettel drucken.

2. Wahlgang

Die Kommunalwahlen werden im Majorzwahlverfahren durchgeführt. Das heisst, dass die Kandidierenden für die Wahl im ersten Wahlgang das absolute Mehr (1/2 der Stimmen + 1) erreichen müssen. Wird das absolute Mehr für einen der Sitze nicht erreicht, wird ein zweiter Wahlgang durchgeführt. Dieser findet am 29. November 2020 statt. Die Wahlvorschläge für den zweiten Wahlgang sind bis Montag, 5. Oktober 2020, 11.30 Uhr, der Gemeinderatskanzlei einzureichen (Poststempel genügt nicht). Wenn für den zweiten Wahlgang nur so viele Wahlvorschläge eingehen, wie Mandate zu vergeben sind, ist auch eine stille Wahl möglich.

ERGEBNISSE DER ABSTIMMUNGEN VOM 19. APRIL 2020

Kommunale Volksabstimmung

1. Genehmigung der Jahresrechnung 2019 und des Bilanzanpassungsberichts per 1. Januar 2019;
Ja: 1'055, Nein: 285, Leer: 11, Stimmbeteiligung: 32.2%
2. Genehmigung des Budgets und des Steuerfusses für das Jahr 2020;
Ja: 970, Nein: 349, Leer: 11, Stimmbeteiligung: 31.7%

Der Gemeinderat dankt an dieser Stellen allen Abstimmenden für ihr entgegengebrachtes Vertrauen.

Zweiter Wahlgang für die Erneuerungswahl der Mitglieder der Regierung

Im zweiten Wahlgang wurden Laura Bucher (SP) und Beat Tinner (FDP) in den St. Galler Regierungsrat gewählt. Die detaillierten Resultate der Auszählung der Stimmen für den 2. Wahlgang der Erneuerungswahl der Regierung finden Sie auf www.au.ch unter den Neuigkeiten.

Insgesamt haben 1'412 Bürgerinnen und Bürger aus der Politischen Gemeinde Au abgestimmt.

PERSONELLES

Philipp Hartmann, neuer Bereichsleiter Bau/Liegenschaften



Der Gemeinderat hat Philipp Hartmann, zum neuen Bereichsleiter Bau/Liegenschaften gewählt. Er ersetzt Stefan Schmelzer, der eine neue Herausforderung angenommen hat. Diese Funktion umfasst die Leitung der Bau- und Liegenschaftsverwaltung inklusive Projekte. Philipp Hartmann ist gelernter Hochbauzeichner. Seit 2002 ist er in der öffentlichen Verwaltung tätig, anfangs als Bausekretär in Altstätten, dann als Gemeinderatsschreiber, Bauverwalter und Vormundschaftssekretär bei der Politischen Gemeinde Quarten und zuletzt als Gemeinderatsschreiber der Politischen Gemeinde Berneck. Der ausgebildete Rechtsagent bringt einen vollen Rucksack für diese herausfordernde Tätigkeit in der Gemeindeverwaltung Au mit. Er wird seine Stelle Mitte September 2020 antreten.

Sandra Rossetti, neue Mitarbeiterin Steueramt



Am 1. April 2020 hat Sandra Rossetti ihre Stelle als Mitarbeiterin im Steueramt angetreten. Sie ersetzt Nicole Jahn, die per Ende Februar eine neue Herausforderung angenommen hat. Sandra Rossetti hat eine Verwaltungslehre absolviert und bringt langjährige Erfahrungen im Bereich Steuern mit.

Patricia Mehrwald, neue Mitarbeiterin Finanzverwaltung



Am 16. März 2020 hat Patricia Mehrwald Ihre Stelle als Mitarbeiterin in der Finanzverwaltung angetreten. Sie ist bis am 31. März 2021 befristet angestellt und unterstützt die Finanzverwaltung bei der anstehenden IT-Umstellung der Finanzsoftware. Patricia Mehrwald ist ausgebildete Kauffrau.

Wir heissen alle ganz herzlich in unserem Gemeindeverwaltungsteam willkommen.

Pensionierung Josef Lüchinger

Am 1. Oktober 2004 trat Josef Lüchinger die Stelle als Mitarbeiter Küche, Office, Service und Hausdienst sowie stellvertretender Küchenchef im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach an. Nach 16 Jahren unermüdlichen Einsatzes als stellvertretender Koch tritt Josef Lüchinger am 30. April 2020 in den wohlverdienten frühzeitigen Ruhestand. Das gastronomische Wohl der Bewohnerinnen und Bewohner lag Josef Lüchinger in all den Jahren stets am Herzen. Gerne verwöhnte er sie mit feinem Essen, so wie es die ältere Generation noch von Kindheit her kennt, aber auch mit neuen Kreationen. Als gelernter Bäcker-Konditor stellte er feine Desserts in allen Variationen her, worauf

sich immer alle sehr freuen. Gerne erfüllte Josef Lüchinger kulinarische Wünsche unserer Bewohner und zauberte ihnen damit ein Lächeln aufs Gesicht. Wir haben gerne mit Josef Lüchinger zusammen gearbeitet. Seine Zuverlässigkeit und seine umgängliche Art wurden von den Mitarbeitenden und Bewohnern sehr geschätzt. Mit ihm geht ein langjähriger, sehr geschätzter Mitarbeiter in Pension. Wir wünschen Josef Lüchinger von Herzen, dass er seinen neuen Lebensabschnitt geniesst. Der Gemeinderat dankt Josef Lüchinger für seine engagierte und langjährige Mitarbeit und wünscht ihm auf seinem weiteren Lebensweg alles erdenklich Gute.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Thurnheer Markus, Guetstrasse 7, Au; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe
- Bieniek Martin, Auerstrasse 15, Heerbrugg; Neubau eines Gerätehauses
- Zweifel Jakob und Patricia, Wiesenstrasse 6, Au; Abbruch bestehendes Einfamilienhaus und Neubau Mehrfamilienhaus
- SternCar Holding AG, Auerstrasse 34, Heerbrugg; Teilabbruch Gewerbehallen sowie Teilumnutzung Model Areal (Produktionshalle in Montage-/ Gewerbehalle mit Büroteil), Auenstrasse 5, Au
- SparStar AG Industriestrasse 26, Au; Montage einer Hauseingangstreppe mit Scherenhebebühne, Hauptstrasse 94b, Au

Auflage ordentliches Verfahren

- Zweifel Jakob und Patricia, Wiesenstrasse 6, Au; Abbruch best. Einfamilienhaus und Neubau Mehrfamilienhaus (Auflage: 05. bis 18.05.2020)

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Chitas Spyridon, Berneckerstrasse 2, Au; Verkürzung der Schliessungszeiten RIVA-Bar, Hauptstrasse 98 (Nacht von Samstag und Sonntag), Au

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Eugster Christoph und Ursula, Emserenstrasse 21, Au; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe
- Zimmerer Frank und Annemarie, Walzenhauserstrasse 31, Au; Einbau einer Dachgaube
- Arnaut Nedzad, Büchelstrasse 15, Au; Umgestaltung Vorplatz, Gartenumgestaltung (Erstellen von Stützmauern, Treppen sowie Terrainanpassung), Neuanstrich Fassade

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Parapsychologie & Gesundheit GmbH Gais, c/o jaro immobilien gmbh, Ruhebergstrasse 12, 9327 Tübach; Einbau eines Klimagerätes, Hauptstrasse 51, Au
- Gloor Christoph, Erikaweg 7, Au; Einbau eines Panoramafensters (Vergrößerung des best. Fensters)

VERKEHRSANORDNUNG

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsanordnung: Heerbrugg, Erlenstrasse (Werkleitungsbau). «Allgemeines Fahrver-

bot in beiden Richtungen» (2.01) mit Zusatz «Zubringerdienst bis Baustelle gestattet». Dauer: Montag, 4. Mai 2020, bis Anfang September 2020.

ALTPAPIERSAMMLUNGEN

Absage der Altpapier- und Kartonsammlungen

Im Zusammenhang mit den vom Bund vorgegebenen Massnahmen hinsichtlich Schutz vor dem Coronavirus finden die Altpapier- und Kartonsammlungen in den Rheintaler Gemeinden bis auf Weiteres nicht mehr statt. Die Vereine, welche die Sammlungen jeweils durchführen, wurden bereits informiert. Die Entsorgung von Altpapier und Karton ist derzeit bei den privaten Anbietern weiterhin möglich. Entsprechende Informationen finden Sie im Abfallkalender oder auf der Gemeindeforumseite www.au.ch. Wir danken für Ihre Kenntnisnahme und Ihr Verständnis.

NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächsten Grünabfuhr finden statt:

- Mittwoch, 13. Mai 2020, in Au
- Donnerstag, 14. Mai 2020, in Heerbrugg

Lassen Sie sich an die Grünabfuhr per SMS oder E-Mail erinnern. Weitere Infos auf www.au.ch > Aktuelles > E-Mail Dienste/ SMS Dienste.

AHV-ZWEIGSTELLE

Beitragspflicht (AHV, IV, EO) für Nichterwerbstätige

Gerne machen wir unsere Einwohnerinnen und Einwohner auf eine allfällige Beitragspflicht für Nichterwerbstätige aufmerksam. Die Beiträge sind lückenlos zu bezahlen, denn fehlende Beitragsjahre können zu einer Kürzung der Rente führen. Alle in der Schweiz wohnenden Personen sind versichert und müssen grundsätzlich Beiträge bezahlen. Das gilt auch für nichterwerbstätige Personen. Nichterwerbstätige müssen ab dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres Beiträge an die AHV, IV und EO entrichten. Die Beitragspflicht endet, wenn das ordentliche Rentenalter erreicht ist. Für Männer liegt dieses bei 65 Jahren und für Frauen bei 64 Jahren. Als Nichterwerbstätige gelten Personen, die kein oder nur ein geringes Erwerbseinkommen erzielen, namentlich: vorzeitig Pensionierte, Teilzeitbeschäftigte, Bezügerinnen und Bezüger von IV-Renten, ausgesteuerte Arbeitslose, Verwitwete, Studierende, Weltreisende, Geschiedene, Ehefrauen und Ehemänner von Pensionierten sowie Partnerinnen und Partner in eingetragenen Partnerschaften. Als Nichterwerbstätige beitragspflichtig sind auch Personen, die zwar erwerbstätig sind, deren Bruttojahreseinkommen aber weniger als CHF 4'702 beträgt. Ebenfalls als nichterwerbstätig gelten jene mit einem Jahreseinkommen von über CHF 4'702, wenn die Beiträge aus Erwerbstätigkeit nicht der Hälfte der Beiträge entsprechen, welche Nichterwerbstätige leisten müssten (Vergleichsrechnung aufgrund Renteneinkommen und Vermögen). Eine Anmeldung ist nicht notwendig, wenn der Ehegatte/die Ehegattin im Sinne der AHV erwerbstätig ist (siehe Vergleichsrechnung) und mindestens Beiträge in Höhe von CHF 964 (doppelter Mindestbeitrag) entrichtet, was einem Bruttolohn von CHF 9'404 pro Jahr entspricht. Die Anmeldeformulare können auf www.svasg.ch heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle, Kirchweg 4, Au, Tel. 058 228 62 48 bezogen werden.

SOZIALE DIENSTE

Offene Jugendarbeit Au online

Da der Jugendtreff weiterhin geschlossen bleibt und die geplanten Projekte nicht stattfinden können, ist die Offene Jugendarbeit auf den Social Media-Kanälen (Facebook, Instagram und Snapchat) noch aktiver unterwegs. Damit die Jugendlichen nicht ganz auf die Angebote verzichten müssen, postet das Team regelmässig Tipps und Tricks, Aktivitäten zum Mit- und Nachmachen und bietet live «Talkrunden» und Chatmöglichkeiten an. Unter «offene_jugendarbeit_au» bleibt ihr auf Instagram immer auf dem neuesten Stand. Sobald wir Neuigkeiten erhalten, wann wir den Jugendtreff wieder öffnen dürfen, informieren wir euch umgehend. Unter folgenden Kontaktdaten stehen wir bis dahin für einen Austausch und Fragen gerne zur Verfügung:

- Daniela Benz, Tel. 079 129 96 42 oder E-Mail daniela.benz@au.ch
- Denise Baumgartner, Tel. 079 444 95 08 oder E-Mail: denise.baumgartner@au.ch
- Nathan Bär, E-Mail: nathan.baer@au.ch

ZEUGENAUFBRUF

Vandalismus bei der Kantonsschule Heerbrugg

Während den Schulferien hatte die Kantonsschule Heerbrugg mehrere Fälle von Vandalismus zu verzeichnen. Zwischen dem 9. und 20. April 2020 wurden drei Scheiben eingeschlagen und auch an der Fassade wurden Einschläge festgestellt. Wem in Zusammenhang mit den Beschädigungen etwas aufgefallen ist, was hilft, die Täterschaft zu überführen, bitten wir Sie sich bei der Polizeistation Widnau unter Tel. 058 229 79 09 zu melden.



WIR GRATULIEREN

90 Jahre

3. Mai: Giuseppe Codoni, Karl-Völkerstrasse 7a, Heerbrugg

85 Jahre

2. Mai: Alois Viertel, Hauptstrasse 75a, Au

80 Jahre

2. Mai: Theresia Scherrer, Riedstrasse 4, Au

5. Mai: Maria Eramo, Giessenstrasse 7, Au

9. Mai: Irmgard Matt, Tödistrasse 17, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: FC Au-Berneck 05, Dank der Ortsgemeinde

Der FC Au-Berneck 05 dankt allen Auer Ortsbürgerinnen und Ortsbürgern für das positive Abstimmungsresultat bezüglich der Neuerstellung des Sportplatzes Tägeren. Ein grosser Dank geht auch an den Auer Ortsverwaltungsrat. Dank der Zuwendungen der Ortsgemeinden Au und auch Berneck können zusammen mit dem Beitrag des Fussballclubs Au-Berneck Sporttoto-Gelder in der Höhe von CHF 400'000 Franken beantragt werden. In Summe wird das die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger beim Projekt Tägeren mit CHF 720'000 Franken entlasten.

Au: «65+ Komm doch auch mit», Ausflug abgesagt

Geschätzte Seniorinnen und Senioren von Au. Leider müssen wir den geplanten Ausflug vom 24. Juni 2020 infolge des Corona-Virus absagen – was wir sehr bedauern. Wir möchten euch auf diesem Wege gute Gesundheit wünschen. Sobald sich die Situation ändert und Anlässe wieder gestattet sind, werden wir euch rechtzeitig informieren. Das Ok «65+» grüsst euch ganz herzlich und freut sich auf ein Wiedersehen.

GESCHICHTSBUCH

Im 285 Seiten umfassenden Geschichtsbuch der Politischen Gemeinde Au von 2012 hat der Verfasser Dr. Johannes Huber in sechs Kapiteln die Geschichte von Au und Heerbrugg dargestellt und mit historischen Fotos illustriert. Das Werk trägt den Titel «Zwei Rheintaler Dörfer im Wandel» und kann für CHF 45 beim Front-office im Gemeindehaus bezogen werden.

AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie seit dem 1. Juni 2019 auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter www.publikationen.sg.ch. Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 14. Mai 2020.
Redaktionsschluss: Montag, 11. Mai 2020, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au

E-Mail: info@au.ch

Homepage: www.au.ch

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Telefon: 058 228 62 10

Auflage: 4'300 Exemplare